

**Slovenščina v**

**žepu - tudi na**

**Madžarskem**

**STR. 3**

**Namé je srcé**

**fejst domau**

**vleklo**

**STR. 6**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 11. decembra 2014 ☼ Leto XXIV, št. 50

## Podpredsednik Vlade RS obiskal Monošter in Gornji Senik

Slovenski minister za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano, obnem podpredsednik Vlade RS *mag. Dejan Židan* je svoj obisk v Porabju 5. decembra začel na Generalnem konzulatu RS v Monoštru, kjer so ga ob veleposlanici RS *mag. Kseniji Škrilec* in generalnem konzulu *Dušanu Snoju* sprejeli slovenska zagovornica v madžarskem parlamentu *Erika Kóleš Kiss*, predsednika krovnih organizacij Slovencev na Madžarskem *Jože Hirnök* in *Martin Ropoš* ter vodja RA Slovenska krajina *Andreja Kovač*. Slednji so slovenskega podpredsednika informirali o aktualnih problemih Porabskih Slovencev, letošnjih volitvah v madžarski Državni zbor oziroma v lokalne in narodnostne samouprave ter projektih, povezanih z gospodarstvom, šolstvom in kulturo. Ministra sta spremljala predstavnik Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu *Tadej Bojnec* in svetovalec na ministrstvu *Vladimir Čeligoj*. Slovenska delegacija si je na Gornjem Seniku ogledala stanje projekta vzorčne kmetije, ki je v zaključni fazi izgradnje. Po krajšem sprehodu v treh turistično-kmetijskih objektih je *mag. Dejan Židan* na tiskovni konferenci povedal, da je pri zamejskih skupnostih pomembno spodbujati gospodarsko in še posebej kmetijsko dejavnost. Ideja za vzorčno kmetijo se je porodila leta 2010, vrednost projekta znaša 730.000 EUR (220 milijonov forintov), nastala pa je s finančnimi sredstvi Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (3/4 sredstev) in



*Dejana Židana (desno na sredini) so na Generalnem konzulatu seznanili s položajem narodnostne skupnosti*



*Gostiteljica Andreja Kovač predstavlja Vzorčno kmetijo ministru Židanu*

Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu. Projektu, ki bo polno zaživel naslednje leto, je naklonjen tudi madžarski kmetijski minister *Sándor Fazekas*, je poudaril pomen sodelovanja slovenski minister. Lokacija na sredini narodnega parka naj bi postala prednost, ne pa ovira, privabljala bo namreč obiskovalce. Nastane naj kulturno-gospodarski center Porabja, ki bo dodatna spodbuda za razvoj manjšine, je zaključil podpredsednik slovenske vlade.

Vodja RA Slovenska krajina *Andreja Kovač* je poudarila, da se s kmetijsko dejavnostjo čisti vse več površin v Porabju. V hlevu vzorčne kmetije domuje 7 krav s 6 teleti, h kmetiji spada 24 hektarjev zemljišča (od tega 2 hektarja sadovnjaka). V turističnem objektu želijo partnerji prodajati izdelke domačih proizvajalcev, postati pa želijo zgled tako na madžarski kakor slovenski strani.

Pri projektu vzorčne kmetije je s strokovnim svetovanjem in izobraževanju sodeloval tudi Kmetijsko-gozdarski zavod Maribor, direktor ustanove *dr. Stane Klemenčič* je na Gornjem Seniku dejal, da je bila kmetija izziv za stroko, med drugimi zaradi ekološkega načina kmetovanja na področju narodnega parka. Projekt ustvarja pogoje za dve polni delovni mesti, mora pa kmetija v kratkem postati ekonomsko samostojna enota.

Obisk podpredsednika Vlade RS se je zaključil z ogledom Slovenskega kulturno-informacijskega centra v Monoštru.



Slovenija: Ta veseli dan kulture

## DELA IGNACA MEDENA V SOBOŠKI GALERIJ IN DRUGI DOGODKI

Ministrstvo za kulturo je leta 2000, ob 200-letnici rojstva Franceta Prešerna, proglasilo pesnikov rojstni dan, 3. december, za Ta veseli dan kul-

prli razstavo o rimskodobnem, Vibenovem vodnjaku iz Dolge vasi. Razstava prikazuje (odprta bo do konca februarja 2015) lesene ostanke starega

polovični ceni prodajali svoje publikacije, med katerimi so bile tudi odlične monografije znanih likovnih umetnikov, direktor Galerije Robert Inhof je obiskovalcem predstavil obsežno (60 del) likovno razstavo akademskega slikarja Ignaca Medena z zagonetnim naslovom U/ S/ TVAR/ I/ TVE.

Uveljavljen slovenski akademski slikar Ignac Meden, tudi udeleženec monoštrske mednarodne likovne kolonije, živi in ustvarja v Šalovcih na Goričkem. Dela za razstavo v vseh treh galerijskih prostorih so nastajala od leta 2007 do letos. Dr. Robert Inhof je tudi avtor privlačnega kataloga z barvnimi reprodukcijami (črnebele zaradi barvitosti del, ne bi ničesar povedale), iz katerega povzemam nekaj podatkov o razstavi.

Ignac Meden je nazadnje v soboški Galeriji razstavljal

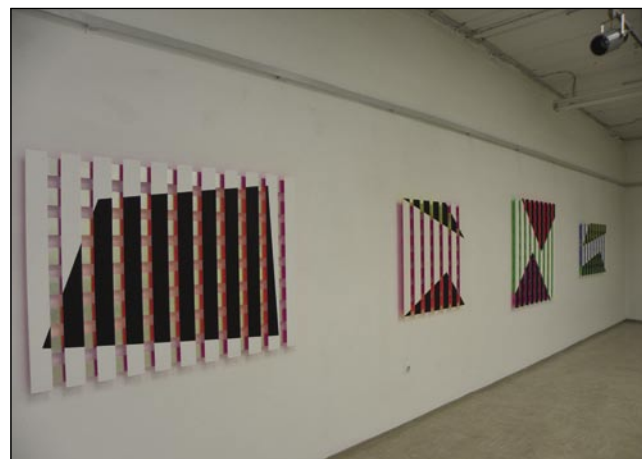


*Dela Ignaca Medena, katera je prvič predstavil v letih 2007/2008 v Murski Soboti in tudi v mestni galeriji v Sombotelu*

ture v Sloveniji. Letos je tudi 170 let, kar je France Prešeren napisal Zdravljico, katere sedma kitica je slovenska himna. Odločitev ministrstva je bila dobra, kajti vsako leto se 3. decembra zvrsti okoli 300 različnih kulturnih dogodkov in ta dan imajo ljubitelji kulture brezplačen vstop v galerije, s kakovostnimi razstavami; v muzeje, za ogled stalnih zbirk, obiske koncertov in tudi množico izvirnih kulturnih dogodkov. Po uradnih podatkih se je v petinšestdesetih slovenskih krajih zvrstilo letos nekaj več kot 350 kulturnih dogodkov, ki so bili eni bolj, drugi manj, toda večinoma solidno obiskani. Tudi v Pomurju in v Murski Soboti. To je svetlejša plat zgodbe. Hkrati pa na vseh ravneh ustanove in posamezni ustvarjalci opozarjajo, da Slovenija iz leta v leto v proračunu zmanjšuje denar za kulturo in je v tem letu na najnižji točki. Spomnili so na podatek, da je bilo leta 2009 kulturi namenjenih 20 odstotkov manj denarja kot leto prej in ta trend se je nadaljeval, le da z nekoliko nižjimi odstotki.

V Pomurskem muzeju so od-

vodnjaka, ki so ga strokovnjaki obnavljali 14 let. Obiskovalcem so brez vstopnine in pod strokovnim vodstvom pokazali stalno razstavo (eno najlepših na Slovenskem) Med preteklostjo in prihodnostjo



*Najnovejša dela Ignaca Medena*

- zgodba o življenju v pokrajini ob Muri. V Pokrajinski in študijski knjižnici so pripravili priložnostno razstavo o nedavno umrlem pesniku Kajetanu Koviču, brezplačno vpisovali nove člane in tistim, ki so želeli, tudi podrobneje predstavili dejavnost te najpomembnejše pomurske kulturne ustanove.

V Galeriji so pripravili grafično likovno delavnico, po

leta 2007 in razstavo zaključil z »belimi« slikami. Z novim ciklom se je predstavil leta 2011 »na izjemni samostojni razstavi, ki jo je postavil v mestni galeriji v Sombotelu«. Slikar svojim delom ne daje naslovov, ampak jih označuje s številkami. »Multipliciranje Medenovih slikovnih polj, geometrijskih likov in ploskev poteka v globino. Slika ni več slika, pač pa postane objekt, ki

## »DOPUNI SE OBLÜBE ČAS«

Spet je leto na konci, smo v adventnem svetom časi, časi pričakovanja, veselja, milosti in odpuščenja. Slejgen mesec leta mislimo nazaj, ka smo v cejlom leti včinili za naše dušno zveličanje. Tau sem nej gnauk čüla od moje prababice pa stari starišov, steri so me gorizranili. Kelkokrat so povedali: »konec leta si dober gazda gorizamerka, ka dobroga pa ka lagvoga je bilau v tistom leti.« Kakšna je bila letina, ali je pauv lejpi biu, če se je vse



redno opravilo, če je pri kakšnom deli kaj nej pozableno bilau pa če je vrejmen nej nam na kvar bilau. Kristjani smo tō tak, moramo si pripraviti paut za večno življenje. Na tau paut se moramo cejlo življenje priprav-

lati, kak sem čüla gnauk pesem v katoliškem radioni Ognišče: »Daleč so nebesa, strma je pot do tja...«. Tau je istina.

Gospod Baug de nam samo dobra dela cejno, zatau moramo - nej samo boga moliti - nego k meši oditi, sploy pa nedelo in druge svetke je potrebno držati. Če se malo potrüdimo, ešče dosta cajta mamō vōpopraviti naše hibe. Dnevi so kratki, noči so duge, delo se je končalo. Tū je adventni sveti čas, pridimo k zordjenicam, šteri smo mogauči in zdravi. Nigdar ne vejmo, kak dugo mo leko šli. Da si betežen, te boga tō ne moreš moliti. Vōrvlite mi, tau sem sama pri sebi čütila. Tri velke operacije sem že mejla, nejsem mogla nika povedati, moliti, samo sem mislila na Boga pa B. D. Marijo. Pa sem čütila njino pomauč. Naše adventne pesmi majo lejpa reči: Dopuni se oblübe čas, Vi oblaki ga rosite, Poslan je angel Gabriel... ali med vsejmi je najlepša »Vso zemlo tema krije in spijo rožice...«. Bodimo būdni, za nas kristjane je advent večna radost, pričakovanje rojstva Jezua.

Vsem bralcem Porabja želim tihi, v duši bogati adventni sveti čas, naj nam novorojeno detece prinese blajženi mir in medsebojno lübezen po cejlom svejti.

**Vera Gašpar**

stranskemu pogledu omogoči povsem drugačno videnje slike od frontalnega pogleda«. Nekako tako Inhof v daljši spremni besedi v katalogu.

Umetnik pravi, da so njegova dela slike, toda tisti, ki imajo »klasično« predstavo o likovni umetnosti, ne delijo v celoti tega mnenja. Seveda, lahko so slike, lahko so objekti, lahko so na zid obešene skulpture, ki bi - dovolj - zanimivo delovale tudi samostojno, s tal, kajti les je pobarvan z vseh

strani. In barve naj bi bile izbrane s posebnim namenom učinka: zlate, srebrne, ultramarin in grafit, kakršnih ni v naravi.

Za razstavo del Ignaca Medena, zadnje letošnje v soboški Galeriji, (odprta bo do februarja 2015) velja, da si jo pozorno ogledujejo ljubitelji likovne umetnosti, zanimivo pa bo brati tudi ocene strokovne kritike, ki je je v osrednjih slovenskih dnevnih časopisih sicer relativno malo.

**Ernest Ružič**

## Slovenščina v žepu - tudi na Madžarskem

»Slovenščine ne moremo spraviti v žep - lahko pa nam pomaga ta knjižica« - je nasmejano povedal slovenski lektor na Univerzi Loránda Eötvösa v Budimpešti Mladen Pavičić, ko je s svojima dvema študentoma predstavil novo izdajo »Zsebszlovén« (Žepna slovenščina) na Katedri za slovenski jezik in književnost na Univerzitetnem središču v Sombotelu. Trije gostje so s kratko dramatisacijo predstavili način uporabe žepne knjižice domačim profesorjem in slušateljem slovenščine.

Prireditev se je odvijala v sklopu »Svetovnih dnevov slovenskega jezika«, ki so jih v prvem tednu decembra obeležili na 56 univerzah po vsem svetu, kjer se predava in posluša slovenski jezik. Svetovni dnevi se prirejajo od leta 2004, posvečeni so bili med drugim literarnim prevodom, filmom, književnosti, književnosti na filmu ali dokumentarnim filmom - seveda povezanim s slovenskim jezikom. Za letošnje svetovne dneve slovenščine so številni prostovoljci prevedli v 22 jezikov knjižico »Žepna slovenščina«, ki je - kot izdaja ljubljanskega Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik in osmih avtoric - prvič izšla v angleščini leta 2008 z naslovom »Pocket Slovene«. Med letošnjimi jeziki najdemo na primer bolgarščino, češčino, japonsščino, kitajščino, litvanščino, makedonščino, nizozemščino, ruščino, argentinsko španščino, ukrajinščino - in

seveda madžarščino. Prevajalci madžarske inačice so bili študentje Univerze ELTE v Budimpešti, ki so v

osnovnim informacijam o Sloveniji, njeni zgodovini in zanimivostim o slovenskem jeziku. Predstavitvi abece-

uporabnikom olajša njihovo izgovarjavo. Podajanje slovenskih govornih vzorcev pa vseskozi spremljajo

zanimive in pomembne informacije o Sloveniji in Slovencih, lahko na primer izvemo, kakšno je tipično slovensko nedeljsko kosilo, da se glede plačila ne smemo prerekati s Slovincem, ki nas je povabil na večerjo in da je napitnica neobvezna. Slovenski gostitelj lahko sprejme gosta v copatih, Slovenija ima več kot deset dela prostih dni,

cena bencina pa je povsod enaka - vse to izve priložnostni ali redni obiskovalec Slovenije iz knjižice. (Da o nekaterih kletvicah niti ne spregovorimo.)

S svojo temeljito in razvejano zasnovo je »Žepna slovenščina« izvrsten priročnik za vse tiste, ki se šele spoznavajo s Slovenijo ali Slovenci. Je priročna izdaja z najpotrebnejšimi izrazi na številnih področjih, ki so pomembni za krajše ali daljše bivanje v matični domovini Porabskih Slovencev. Letijo lahko prav tako s pridom uporabljajo, če niso večji vseh knjižnih izrazov, koristna pa je tudi za madžarske podjetnike, ki poslujejo s slovenskimi partnerji.



Predstavitve priročnika v Sombotelu (Gergely Harrach, Mladen Pavičić, Beáta Dancsecs)

letošnjem letnem semestru poslušali slovenski jezik. Izdajo je jezikovno lektoriral nekdanji študent slovenščine in madžarščine, zdaj doktorand Gergely Bakonyi. Kar nam prvič pade v oči,

de sledi »slovnica v sedmih korakih«, ki daje vsaj najnujnejše napotke za razumevanje pravil slovenščine. Lahko izvemo na primer, da je slovenski jezik romantičen, politično korekten, a tudi rahlo iracionalen.

Sledi osrednji del izdaje, kjer so ob madžarskih vzporednicah naštetih najpomembnejši slovenski izrazi za številna področja vsakodnevnega sporazumevanja. Začetne glavne teme so pozdravi, fraze za spoznavanje in nekateri osnovni izrazi, sledijo jim števila in primeri za izražanje časa. Nato so na vrsti pomembna področja, kot so promet, turizem in pogovori v restavraciji. S pomočjo knjižice se napotimo v trgovine, kjer se kupuje sadje in zelenjava, lahko pa spoznamo tudi osnovne izraze za primere koriščenja storitev ali če zabredemo v težave. Proti koncu najdemo večne teme, kot so zdravje, vreme in ljubezen. Knjižica se konča s poslovnimi izrazi in najbolj značilnimi simboli Slovenije.

Pri vsakem slovenskem izrazu je označeno mesto naglasa, kar madžarskim



Tako lahko slovenščino spravimo v žep...

ko vzamemo žepno izdajo v roke, je okusno oblikovanje. Velikost knjižice je resnično za v žep, celotno publikacijo pa spremljajo duhovite in pomenljive ilustracije. Po uvodnih besedah profesorja dr. Marka Stabeja je prvo poglavje posvečeno

### Vabilo na višarske dneve

Konec leta lepo vabimo mlade na višarske dneve, ki bodo potekali **od nedelje, 28., do torka, 30. decembra**, na Višarjah. Smučarji in nesmučarji bomo čez dan uživali na snegu (upamo), oba večera pa bosta namenjena srečanju z gosti.

Prvi večer bo z nami slovenist in etnolog dr. Marko Terseglav, znanstveni sodelavec Glasbenonarodopisnega inštituta ZRC SAZU v Ljubljani, ki bo spregovoril o osnovah ljudskega pesništva in o stanju **slovenske ljudske pesmi** danes. Drugi večer bo naša gostja profesorica slovenščine in geografije Damjana Kern, zaposlena na Centru za slovenščino kot drugi/tuji jezik, ki bo spregovorila o **Slovincih v Kanadi** (predvsem o skupnostih v Hamiltonu in Torontu) **ter ZDA** (o skupnostih v Clevelandu in Lemontu pri Chicagu), ki jih je pred kratkim službeno obiskala.

Proti Višarjam bomo krenili z avtomobili v nedeljo zjutraj, program se bo zaključil v torek po kosilu. Predviden prispevek za nastanitev, hrano in večerni program z gosti je 40 EUR.

Dodatne informacije in prijave na tel.: +386 (0)1 438 30 50 (ob delavnikih od 8 h do 15 h). Lahko pa tudi prek e-pošte:

[rafaelova.druzba@siol.net](mailto:rafaelova.druzba@siol.net).

**Dobrodošli!!!**

Projekt finančno podpira Urad vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu

[www.porabje.hu](http://www.porabje.hu)



## OD SLOVENIJE...

### Četrto stoletje akcije Sever

Minilo je četrto stoletje od akcije Sever, s katero so organi za notranje zadeve 1. decembra 1989 preprečili tako imenovani miting resnice. Miting je želelo organizirati Združenje za povratek Srbov in Črnogorcev na Kosovo in Metohijo, za katerim so stali srbski nacionalistični voditelji - njegov cilj naj bi bil pokoriti slovensko vodstvo in ustaviti procese demokratizacije v Sloveniji. Zaradi očitnih namenov organizatorjev je ljubljanski mestni sekretariat za notranje zadeve 20. novembra zavrnil vlogo za izdajo dovoljenja za pripravo mitinga, kljub temu pa so v združenju vztrajali. Zato je izvršni svet slovenske skupščine 27. novembra sprejel sklep, da se sprejmejo vsi potrebni ukrepi, da mitinga ne bi bilo. Še isti dan je republiški sekretariat za notranje zadeve imenoval tudi operativni štab za vodenje akcije z imenom Sever, v okviru katere bi udeležencem mitinga iz Srbije preprečili prihod v Slovenijo. Zaradi ukrepov mitinga ni bilo oziroma se je na Trgu revolucije (današnji Trg republike) v Ljubljani zbrala le peščica prosrbsko usmerjenih posameznikov. V akciji Sever je 1. decembra sodelovalo 6.472 miličnikov, rezervnih miličnikov in drugih delavcev organov za notranje zadeve. Zveza policijskih veteranskih društev Sever (Združenje Sever) se je takratnih dogodkov spomnila s slovesnostjo v Cankarjevem domu, na kateri je bil osrednji govornik predsednik republike Borut Pahor.

### Slovenija med državami z dražjim bencinom

Tiskovna agencija Bloomberg je opravila analizo cen bencina v 61 državah. Slovenijo uvršča na 16. mesto. Na prvem mestu je Norveška, na zadnjem pa Venezuela.

Slovinci so v času opravljanja raziskave pred nekaj tedni plačevali 6,73 dolarja za galono (3,8 litra) bencina. Povprečni dnevni dohodek Slovenca je bil 66 dolarjev (53,3 evra), kar pomeni, da je za galono odštel deset odstotkov zaslužka. Cena za liter neosvinčenega 95-oktanskega bencina je v Sloveniji sicer trenutno pri 1,403 evra, cena za liter 100-oktanskega bencina pa pri 1,434 evra.

## Slovenski penzionisti so se lepau podali za nauve programe

23. novembra, na srečanju našoga društva ob konci leta, smo po velkom djilejši namesto kulturnoga programa zdaj oprvim ponidili lidam rokodelske delavnice, gda so sami sebi leko ustaurili božične okraske ali samo sprvajali delo pa drüge fele aktivnosti vsej navzaučih. Pred auknami, na svetlini v konferenčni dvorani, gde smo djilejš meli, smo pripravili štiri delavnice za pripravlanje božični okraskev, pri dveraj pa malo razstavo iz tej okraskev. Töj smo vrtili dola mnaugo kejpov od vsej naši letošnji programov tü,



*Tau je trno dober dokaz, ka se naši penzionisti tü z veseldjom podajo za aktivno delo, če njim damo maudoš. Za domau na svetešnje stole so si ženske leko napravile lejpe okraske z živo brojcov. Delo sta ravnale Marijana Kovač pa Aniko Csicsai, receptorka v Slovenskom daumi.*



*V soboto so naše flajsne vertinje pod vodstvom Ane Labodi pripravile raje makove-skipkove reteše v küjnji restavracije Lipa. Pod vodstvom Margite Korpič pa medeni žerbo na njenom daumi, s sterim je dröštvo leko podvorilo vse navzauče v nedelo na svojom srečanju.*



*Za nauvo se šte s kukarčnoga lupinja rediti angele pa drüge božične okraske na krispane. Ženske so tau delo oprvim eške samo bola s pogledom sprvajale, kak sta ji Iluška Časar Dončec s svojo mlado črdjauv iz Otkauvec. Več bi se ji pa rado navčilo, zatau mo se drügo leto pobrigali.*

stere sva skaus leta kejpala z Vajnim Miška bačinom. V Slovenskom daumi so dobile mesto eške pevška, tišlarska pa gastronomska delavnice tü. Tak gastronomske kak rokodelske delavnice smo pripravili s finančno pomočtjauv Slovenije, Slovenski daum, - gde se furt čudovito dobro poznamo (počutimo) - smo zaubston dobili, kak vsigdar od Porabje d.o.o.-ja, delavnice so nam zvöjn trej žensk vodili naši penzionisti, steri so se že v kedni mogli pripravlati na tau delo. Za tau vse se vsejm trno lepau zavalimo, ranč tak slovenskim medijem, ka vzemejo našo pozvanje, lidam pa za tau, ka so se tak lepau podali v te nauve programe.



*V gastronomski delavnici na küjnji so vertinje, stere so prejšnji den pekile pod vodstvom Ane Labodi, nota kazale, kak se rejža lepau gori pa se servira na talejre doma spečeno pecivo.*







Margita Kovač pa Micka Bajzek sta lepe svetešnje male stolnetje šivale vö, kak smo indasvejte na stene valaun platno »falvédö« vöšivali s slovenskimi pozdravi.



Margita Korpič je nota kazala, kak leko gora okinčamo krispan z ejglanimi angeli, zvezdami pa kakšne lepe Miklauže leko pripravimo za dar.



Moškom smo pa za njij valaun delo ponöjdili pa kartanje, ka buma nej dostim šmejkalö. Oni so si raj drügo najšli. No, vej pa aj njim bau na zdravdje! Nej tak, naš tišlar Pišta Pinter, steri je spravo deske, te nam je zaubstom gora ponöjdo žagar Imre Merkli v Varaši. Potejm je pa v svoji delavnici naprej vözrezo pa na polonja vküp postavo na zimau ftičom klonje pa krmilnice, stere so naši pridni moški kreda naprajli pa lepau dola pofarbali.



Največ žensk se je podalo za spejvanje. Pod vodstvom Vere Gašpar so spejvale adventske pesmi pa so se navčile spejvati nauto penzionistov, stero je na našo reč dola obrnula ranč Vera neni.

**Klara Fodor, predsednica DPSP; foto: Geza Doma pa Miška Rošoš**

## Pismo iz Sobote

## Sreča v nesreči

Bila sta dva pajdaša. Takšniva pajdaša, ka ji nega dosta na tom svejti. Vsikši den sta mogla bar tri vöre vküper biti. Tak je bilou na tisti den tö, na tisti den, gda se je vse vküper zgodilo. Povejmo, ka se zoveta Peter pa Pali.

Peter je v krčmej že za šankom biu. Pred njim puni glaž pive. Nut stoupi Pali. Cejli srečen se za šank kcuj postavi. Žeden je gé, zatoga volo tak nagnouk cejlo pivo po guti doj požene. Peter začne djoukati kak kašno dejte. Pali ne more vörvati.

»Boug moj, ka je tebe zaojldo? Žeden sam biu kak pekel. Vej pa eške dosta piv gnes spidjeva.«

Peter pa ne more enjeti djoukati. Za eden čas dun telko malo enja, ka leko povej, zakoj djouče.

»Pajdaš moj, ti nika ne pouniš. Ja, ne pouniš, ka ti eške nej na vüje prišlo, ka se mi je zgodilo. Vej bi ti tö djouko, če bi se tebi kaj takšnoga zgodilo. Kak vejš, sam vnoči delo. Malo prva domou priden pa ka vidim? Moja liblena žena je v naja posteli z drugim možakarom.«

»Ge bi njiva oba bujo pa eške kaj drugoga napravo z njima,« Pali cejli bejsen grata.

»Tou je eške nika nej. V tejm pride eden bole prejgen iz moje slüžbe pa mi povej, ka mi zranja nej trbej delat priti. Vö so me lüčili, brezi dela sam ostano. Skur sam vküper spadno. Dvej vöri mi je trbelo, ka k sebi pridem. Za té čas je moja žena že vujšla s tistim moškim. Vse pejneze na banki mi je pobrala pa eške auto mi je odpelala,« si Peter zbriše bridko skuzo, koulak obrne pivinski glaž, depa ene kraple več nejga v njem.

»Ge bi šou za njima na kraj sveta. Bi njiva že vidla, sto je moj pajdaš Peter,« se s čemejrov troui Pali.

»Nejsam takši človek, ka bi na drugoga rokou zdigno. Bole se sam zapravim. Tak sam si v rokou vzeu pištolo, ka se doj strlim. Depa, nika se je nut stavilo, nika se je spotrlo, nej šlau z njou strejlati. Po tejm sam šou, ka se obejsim. Štrik na kusto vejko zvejžem, koulík šinjeka si ga napelam, z vejke doj skoučim. Depa štrik je bole stari biu, vtrgno se je. Dobro, si povejm, den pa glavou na štreko dejem. Čakam, čakam, li samo čakam, cuga od nindri nega. Tam nin se je nika pokvarilo. Dem po varaši, ka najbolje velki ram najdem. Takši, ka se doj z njega ličim. Najšo sam ga. Dem po stubaj više pa li samo više, že škem tiste dverce odprejti, ka na strejo priden. S trejmi lakatami so bile dverce doj zasünjene,« si Peter dun malo zdejne, ka de leko tadale gučo od svoje nesreče.

»Vej pa pajdaš toga dun ne delaj, ne brodi več na tou! Ka mo ge brezi tebe? Bole vsikši eno ali dvej piv spidjeva, pa de svejt tak včasim lepši,« Pali že šké naroučiti pijačo.

»Vej pa pivo,« ga Peter dola stavi. »Po tejm vsejm sam šou pa si čemer küpo. Nut v pivo sam ga vlejo, ti si prišo pa mi ga vöspiu. Kak ne bi djouko. Nikšen sam nej! Eške bujti se ne vej.«

Edni vejo prajti, kak je tou sploj nej istina gé. Ništerni gučijo, kak je tou najvejkša istina na svejti. Ge malo vörvlem tak enim kak drugim. Najboukše za obouje pa bi bilou, če bi stoj tistoga Petra najšo. Un bi gvüšno vedo povedati, kak je bilou. Depa kak aj sto vej, steri Peter bi leko tou biu, če pa je telko Petrov na tom svejti. Zatoga volo več z nienim Petrom za šankom ne stodjim.

**Miki**

## ... DO MADŽARSKE

### Ob nedeljah naj se ne dela

Tudi največja vladna stranka FIDESZ se strinja s predlogom koalicijskega partnerja, krščanskih demokratov, ki bi prepovedal nedeljsko delo. Krščanski demokrati so namreč mnenja, da nedelja pripada družini, zato delodajalci ne bi smeli zahtevati nedeljskega dela od zaposlenih. Najbolj prizadeti so delavci v trgovinah, predvsem v velikih nakupovalnih centrih.

Fidesz bi celo postavil bolj stroge pogoje kot so jih mislili prvotno krščanski demokrati, ki so predlagali, da bi prepoved nedeljskega dela veljala le za trgovine s površino nad 400 m<sup>2</sup>. Fidesz bi velikost površine omejil na 200 m<sup>2</sup> s tem, da bi upošteval tudi prostore za skladiščenje. Ob nedeljah bi lahko bile odprte le majhne družinske trgovince, če bi v njih delal lastnik ali kateri od njegovih sorodnikov. Izjema bi bil le adventni čas, ko bi lahko bili odprti tudi nakupovalni centri, kajti - kot je rekel vodja poslanskega kluba Fidesz-a - Antal Rogan, advent je trgovsko najpomembnejše obdobje v letu. Trgovinska in industrijska zbornica se strinjata s predlogi o omejevanju nedeljskega dela, prav tako so jih vesele madžarske trgovske mreže, kot so CBA, Coop in Real. Proti predlogu so Združenje podjetnikov in delodajalcev, Združenje nakupovalnih centrov in tudi sindikati, ki menijo, da bi zaradi prepovedi nedeljskega dela lahko zgubilo delo kakih 20 tisoč delavcev.

### Namesto »Južnega toka« plin iz Azerbajdžana?

»Rusija je imela pravico do take odločitve, in mi smo jo vzeli na znanje,« je rekel madžarski zunanji minister Péter Szijjártó, ko so ga vprašali o preklicu izgradnje plinovoda »Južni tok«, ki ga je Putin najavil 1. decembra v Ankari. »Zaradi varne energetske preskrbe Madžarske moramo poiskati nove možnosti, med temi je tudi podaljšanje plinovoda iz Azerbajdžana, ki bo vodil do južne Evrope,« je dodal zunanji minister.



## Namé je srcé fejst domau vleklo

Ana Šamu, po domanjom Kalcova, na Gorejnjom Seniki žive v tistom rami, gde se je naraudila. Nej je mogla kraj od rama, zato ka ona je bila s starišami, dapa kak je pravla, ranč bi nej üšla, sploj pa nej vö iz vesi. Gnauk svejta je nijj dosta bilau doma, dapa zdaj sta že samo sama z možaum, pa tau najbola na sveto nauč čütita, gda pri krispani stojita.

- Ana prejšnjo nedelo se je vožgala prva svejča na adventnom venci pa s tejm se je začno advent. Ka mislite, prvin so te čas ovak svetili kak gnesden ali je vse ranč tak bilau?

»Tašoga reda so se eške tak fejst nej pripravljali kak zdaj. Zdaj se celau nika graubo pripravljajo, vse puno posvejtov gori. Te so se bola v düši pripravljali na advent pa na Jezušovo rojstvo. Meše so bile, zorjenice vsakši den v šestoj vöri, štere zdaj pá gestejo. Prva so mlajši tü fejst odli na té meše, dapa zdaj že tak ne morejo, zato ka v ausmoj vöri se začne šaula. Moji mlajši so eške odli, pa nej samo zato, ka so dvornicke bili. Njim je dobro bilau, zato ka smo mi paulek pri cerkvi bili doma, pa nej njim je trbelo daleč odti.«

- Prvin so doma meli adventni vejnec?

»Prvin ga nej bilau, tau je bola samo zdaj, zato ka te smo eške nej bili tak fejst razsvetlени. Mi smo te eške nej tak fejst bili, ka bi vse tak znali, zdaj skur vsakši ma doma venec pa tau lejpo delo gé. Pa nej samo doma, liki več taši vesi je, gde na srejdi vesi majo napravleno taše velke adventne vence.«

- V adventnom časi je lüstvo eške delalo ali se je že kreda dejvalo na božič?

»Nejso delali, nej zavolo adventa, liki zato, ka tašoga reda je že vsakši vse naredo, ka je potrebno bilau. Tisti, šteri so v Varaš odli delat, tisti so mogli delati, samo tisti so leko počivali, šteri so doma

bili. Dobro, krave pa svinje je zato trbelo polagati, dapa vanej je tašoga reda več zato nej bilau dela. Tisti, steri so samo doma delali, tisti so si doma v



Ana Šamu (Samu Jánosné)

zimi zato vöpočinili, dapa mi, ka smo v fabriki delali, mi nej. Pa mi smo poleti tö ranč tak delali na njivaj ali s senauv, gda smo domau prišli s fabriki. Tak ka ge sem poduploma delala, pa te sem eške štiri



Kalcina iža, v steroj se je Ana rodila pa eške itak v njej živé

mlajše gorzranila, pa s starišemi sem tö ge ostala doma. Stariše sem nej stejla sama njati, zato ka med mlajši sem samo ge ostala, drügi so vsi vö z rosaga odišli.«

- Dobro je vam bilau doma? »Dobro, ge sem rada na Gorejnjom Seniki, tü sem se naraudila pa tü mrgém.«

- Vi ste se eške doma pri rami naraudili?

»Tistoga reda so vsi doma rodili, iz Varaša je pader vöprišo pa nej trbelo v špitale titi. Naše mati so dvojčke meli,

dva pojba, eške za menov, štiridesetdrugoga. Pader prišo pa je mogo vöbrati, zato ka sta poprejk ležala. Ostala sta, dapa eden je dva kedna živo,

drügi pa sedem mejsecov.«

- Zvün tejva ste meli eške sestro ali brata?

»Brata pa sestro, brat je štiridesettretjoga rojen pa v Angliji žive, sestra pa tridesetprvoga leta ona pa v Grazi. Obadva

sta se spucala, samo ge sem doma ostala, dapa ge bi ranč nej üšla. Tü so bili stariške pa ge sem nej mejla tau v sebi, ka bi me nika vleklo, leko zato, ka sem ge taša prausna ali pa tau, ka name srce vsigdar fejst domau vleklo. Moj brat dostakrat pravi, Ana bola nagaustekrat piši, dapa ge sem že bola tak manjasta, ka bi telko pisala.«

- Odi kaj domau?

»Gnauk je biu samo doma, dapa te so stariške tö nej živeli več, mati je osemdesettretjoga

mrla, oča pa osemdesettretjoga leta.«

- Nej bilau špajсно, ka je gnauk samo ram prazen grato?

»Preveč, zato ka mlajši so mi tö vse odišli.«

- Kelko mlajšov mate?

»Štiri, dapa kak sem pravla, že so vse kraj od daumi, ka vejmo, taši je žitek. Kak pravijo mlajše človek ne zrani gor sebi, liki drugomi. Dapa nika ne morem povedati, redno odijo domau, pošteni so, kak pri deli tak ovak.«

- Gde ste vi delali?

»Ge sem v židano fabriki delala, mauž je pa v sanatoriji biu portaš sledkar. Sprvoga je v Šoproni delo duga lejta kak traktorist pa samo po sobotaj domau odo. Dapa ge sem vpa met vzela, ka tau tak zato nej dobro, pa te tak sem ga nut v sanatorij spravila.«

- Kak sta se viva z možaum spoznala? On je Vogrin pa ranč nej v tau krajino valaun.

»Ge sem tam ta na Vogrsko odla na repo, tisti kraj se tak zové, ka Hanság, on je doma biu z Mosonszentpétera. Tü smo nikak nej dobili delo, pa te tak sezonsko smo odli ta, od sprtulejtji do geseni.«

- Te ste si tam nej samo delo, liki moža tö sprajli, nej?

»Tü bi si zato tö najšla, dapa tak je vöprišlo.«

- Ka so stariške pravli, ka ste si Vogrina vöodbrali?

»Nej se njim trno vidlo, oči pa sploj nej, pomali, pomali pa so ga zato sprejeli.«

- Gda ste vsi doma bili, pa so eške stariške živeli, te vas je zato dosta bilau v tau rami.

»Osem nas je bilau, dapa zato smo mesto meli. Tam prejk

smo meli edno tašo künjo, pa gda so mlajši že velki bili, te sva müva tam prejk bila, pa tam sva spala.«

- Vi ste na dobrom mesti meli ram, zato ka skrak je bila bauta, krčma pa cerkev.

»V cerkev tak rada odim, tam malo spejvam pa tau name te malo veseli. Dapa ge ne odim na kauroš spejvat, tam bola mladi spejvajo, ge pa spodi.«

- Samo v cerkvi spejvate ali doma tö?

»Doma več nej, dapa duga lejta smo doma spejvali, gda smo eške tak puni bili. Dapa gnauk se vse gorenjala, gda dosta nevaule vküpprišlo.«

- Dosta nevole ste meli?

»Dosta vse je bilau, dapa zdaj že vse baukše, mlajši, vsakši s svojim žive, koga si je zisko. Dobro živejo, pa müva zato tö sva ta, samo aj Baug eške malo nam zdravje da.«

- Čas brž dé, če lejta gledate, ka ste preživeli?

»Brž, najbola pa od tistoga mau, ka sva v penziji. Gda si doma, dnevi so nikak vse gnaki, eden je taši kak drügi.«

- Krispan si postavite za božič?

»Enga maloga vsigdar narediva, zato ka mlajši pridejo, vnuki, pravnuki, pa tak je te lepše na božič, če maš krispan.«

- Gda na božič pri krispani stojite z mlajši, z vnuki, s pravnukim te šagau mate njim kaj spejvati?

»Če sem nej žalostna, te spejvam.«

- Na božič nej slobaudno žalosten biti.

»Samo čakaj, vej v pamet vze meš, kak je tau.«

**Karči Holec**

Ne pozabite pogledniti!

Vpogled - magazin Porabja

Bepillantó - A Rába-vidék magazinja

Na ogled je vsakši torek ob

**20.00 vöri na Gotthárd TV**

Ponovitvi: ob petkaj ob 20. vöri,

ob nedelaj v 13.30 vöri



## PRIPRAVLJANJE NA PRAZNIKE

29. novembra 2014 je števanovska slovenska samouprava organizirala program z naslovom Pripravljanje na advent. To je že tradicionalna prireditev, toda letos smo jo

strim kulturnim programom smo se skupaj pripravljali na advent in božič. Tudi v srcu in v duši smo postali bogatejši. Najprej sem kot predsednica na kratko povedala, kaj vse

Kulturni program je začela gledališka skupina iz Bajansena. Igra z naslovom »Božič strica Janeza« je bila zelo zanimiva in nas je peljala do Jezusa. Lahko smo spoznali, kakšen božič je imel Janez, ko je ostal sam in se mu je oglasil Jezus, kako je pomagal siromakom in malemu detetu. Pri srcu nas je ogrela ta igra in videla sem solze mnogim v očeh.

Učenci DOŠ Števanovci so z dvojezičnim programom pričarali adventno razpoloženje in sporočilo adventnega časa. Na koncu so člani gledališke skupine Veseli pajdaši, kot generalko, predstavili novo igro, kako prispejo do Bleda. S to igro so nas nasmejali. Hvala jim.

Potem se je začela naša delavnica. Hitro smo pospravili in prinesli vse, kar smo potrebovali, da so se lahko pletli vence. Ženske roke so hitro plele, ostali so pa okrasili vence, položili nanj sveče in različne

okraske. Gospa Ili Dončec je delala angelčke iz koruznega ličja. Zunaj pa so nam pekli kolače, ki si jih je vsak lahko kupil.

Med delom nam je zaigral muzikant Lajči Nemeč iz Krplivnika. Ko smo vse sestavili in naredili, smo pogostili

ri so tudi zaplesali. Udeleženci in tudi organizatorji smo bili zadovoljni in veseli.

Upam, da bo vsak ohranil med lepimi spomini našo predadventno prireditev.

Hvala vsem, ki ste bili z nami. Vsem želim vesele, mirne in blagoslovljene božične »svet-



Učenci DOŠ Števanovci so pripravili praznični program

pripravili malo drugače kot lansko leto. Program smo obogatili, razširili, naj lahko pridobimo čimveč ljudi. Začeli smo ga popoldan ob 15. uri v kulturnem domu. Dvorana se je napolnila: od najmanjših do starejših, vsi so prišli. S pe-

smo delali v letu 2014, kakšne prireditive, programe smo imeli in kakšen je bil naš proračun. Vsem sem se zahvalila za pomoč pri organizaciji in izvedbi programov, moja zahvala je veljala tudi za tiste, ki so prihajali na naše prireditve.



Adventni venci so delo pridnih rok domačink

naše pridne ženske, otroke in tudi ostale. Ponudili smo jim ajdovo torto, jabolčno pecivo in malo pijačo. Zvečer do pol osmih smo se veselili, nekate-

ke«. Mnogo zdravja, ljubezen in mir vsakemu in vsem družinam.

**Agica Holec  
predsednica**

## Božične priprave v Sakalovcih

Začel se je adventni čas in z njim priprave na božič. Čas duhovne priprave na božič začenjamo s praznovanjem prve adventne nedelje, v tem

času imajo že skoraj vsi hiše okrašene in narejene adventne vence. Mladi in starejši Sakalovčani so se na povabilo Slovenske narodnostne samouprave prejšnji petek (28. novembra) zvečer zbrali v kulturnem domu z namenom, da bi izdelovali adventne vence in tudi nagrobne okraske. Adventni venec je izražen splet venec s štirimi svečami, ki ponazarjajo štiri adventne nedelje,

in ima poseben pomen. Simboliko adventnega venčka predstavlja sama okrogla oblika, ki predstavlja neskončnost in popolnost. Zimzelene veje govorijo o življenju, o Jezusu Kristusu, ki prihaja med nas. Vijolična barva, ki jo običajno zasledimo pri adventnih venčkih, pa predstavlja barvo upanja. Barve svečk na adventnem venčku so lahko različne, običajno pa jih lahko zasledimo v beli ali pa vijolični barvi.

Na prvo adventno nedeljo prižgemo prvo svečo, na drugo poleg prve prižgemo tudi drugo – in tako naprej do četrte adventne nedelje, kar pomeni, da je v času, ko se bližamo rojstvu Jezusa Kristusa, v prostoru vedno več svetlobe. V duhovnem smislu to pomeni, čim bliže smo Bogu, tem več je svetlobe tudi v naših življenjih.

Slovenska narodnostna samouprava je podprla udeležence delavnice s tem, da je že vnaprej kupila podlage za

se še zahvalila za podporo Sombotelskemu gozdnemu gospodarstvu in za pomoč predstavnikoma slovenske



Sakalovski kulturni dom se je ta petek napolnil z mamicami in otroki, bobicami in vnuki



Rezultati delavnice

vence, okraske in rastline. Seveda so vsi lahko s seboj prinesli še druge okraske.

Na koncu bi se rada zahvalila vsem udeležencem, ki so prišli na dogodek, upam, da so se imeli lepo. Rada bi

samouprave pri organiziranju delavnice. Posebej bi se zahvalila naši županji Valeriji Rogan, da je sodelovala pri organiziranju dogodka.

**Lilla Fasching**



6.00 KULTURA, 6.05 ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.35 UGRIZNIMO ZNANOST, ODDAJA O ZNANOSTI, 11.05 PRAVA IDEJA! 11.55 PANOPTIKUM, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.30 TARČA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.50 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: MOST V ALTUSRIEDU, DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 17.00 POROČILA OB PETH, VREME, ŠPORT, 17.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 17.50 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: PREPOVEDAN SAD, DOKUMENTARNA SERIJA, 18.00 RAZRED ZASE: PRSTAN NA VRVICI, 18.30 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.35 MILI IN MOLI: POGREŠANA PUNČKA, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 21.25 NA LEPSJE, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 POLNOČNI KLUB: ZAKLADI SLOVENIJE, 0.15 DNEVNIK, 0.40 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 INFO-KANAL

## PETEK, 12.12.2014. II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.55 SMUČANJE PROSTEGA SLOGA - SVETOVNI POKAL: SMUČARSKI KROS, 11.25 BIATLON - SVETOVNI POKAL: SPRINT (Ž), 12.50 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 13.50 OSMI DAN, 14.25 BIATLON - SVETOVNI POKAL: SPRINT (M), 15.50 SMUČANJE PROSTEGA SLOGA - SVETOVNI POKAL: SMUČARSKI KROS, 17.10 NOGOMET: VRHUNCI EVROPSKE LIGE, 17.50 MOSTOVI - HIDAK, 18.20 ZNAMENITE IGRALNICE AZURNE OBALE, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 19.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 20.00 POTOPLJENE RIMSKE LADJE, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 20.50 ZAVOD ZA ZAPOŠLOVANJE, ANGLEŠKA NANIZANKA, 21.15 BROADCHURCH, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 22.05 V RINGU Z ALIJEM, DOKUMENTARNI FILM, 23.45 ŽIVEL RIVAL, KOPRODUKCIJSKI FILM, 1.20 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 2.10 ZABAVNI KANAL

\*\*\*

## SOBOTA, 13.12.2014. I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, 6.05 ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 10.50 RAZKRIVANJE PRETEKLOSTI: SVETA SULICA - EVROPSKA LEGENDA, NEMŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 11.25 ZGODOVINA SVETA: INDUSTRIJSKA DOBA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 12.15 AVTOMOBILNOST, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.20 TEDNIK, 14.25 PRAVA IDEJA! 14.50 MISLIJA UČENJE, IZOBRAŽEVALNO-DOKUMENTARNA ODDAJA, 15.30 IGRALCI BREZ MASKE - FRANE MILČINSKI JEZEK IN FILM, 16.20 O ŽIVALIH IN LJUDEH, ODDAJA TV MARIBOR, 17.00 POROČILA OB PETH, VREME, ŠPORT, 17.15 NA VRTU, ODDAJA TV MARIBOR, 17.40 AMERIŠKA LIKOVNA UMETNOST: ISKANJE RAJA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 18.30 OZARE, 18.40 VSE O ROZI: LAHKO DOBIM GLAS NAZAJ, PROSIMP, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 MOJA SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 21.40 LOMILEC SRC, FRANCOŠKO AMERIŠKI FILM, 23.20 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.55 SKRIVNOST JEZERA, KOPRODUKCIJSKA NADALJEVANKA, 0.55 OZARE, 1.05 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFO-KANAL

## SOBOTA, 13.12.2014. II. SPORED TVS

7.45 SLOVENSKI UTRINKI, ODDAJA MADŽARSKA TV, 8.30 ALPSKO SMUČANJE: MAGAZIN, 9.00 STUDIJSKA ODDAJA, 9.30 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: VELESALOM (M), 1. VOŽNJA, 10.25 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: VELESALOM (Ž), 1. VOŽNJA, 11.05 BIATLON - SVETOVNI POKAL: ŠTAFETA (Ž), 12.30 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: VELESALOM (M), 2. VOŽNJA, 13.25 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: VELESALOM (Ž), 2. VOŽNJA, 14.25 BIATLON - SVETOVNI POKAL: ŠTAFETE (M), 15.55 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SMUČARSKI SKOKI (M), 18.00 DESKANJE - SVETOVNI POKAL: PARALELNI VELESALOM, 19.00 NOGOMET: VRHUNCI EVROPSKE LIGE, 20.00 BELA MASAJKA, NEMŠKI FILM, 22.05 ARITMIJA, 22.35 ARITMIČNI KONCERT - SREČNA MLADINA, 23.30 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 0.05 NA LEPSJE, 0.30 ZABAVNI KANAL

\*\*\*

## NEDELJA, 14.12.2014. I. SPORED TVS

6.50 ŽIV ZAV, OTROŠKI KOTIČEK, 10.20 TRIJE DETEKTIVI IN SKRIVNOSTNO BOŽIČNO DARILLO: SILJE SREČA MARJO, NORVEŠKA OTROŠKA NADALJEVANKA, 10.35 TRIJE DETEKTIVI IN SKRIVNOSTNO BOŽIČNO DARILLO: KLOBASE ZA ŽUPNIKA, NORVEŠKA OTROŠKA NADALJEVANKA, 10.50 PRISLUHNI MOŠNI, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVNA ODDAJA, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, ODDAJA TV MARIBOR, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 14.55 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: PREPOVEDAN SAD, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.15 REKA BREZ POVRAJKA, AMERIŠKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETH, VREME, ŠPORT, 17.20 NEDELJSKO POPOLDNE Z ULO, 18.35 EKO UTRINKI: BIOMASA, 18.40 MUČIKA: VELIKI MEHURČKI, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRČALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 NAŠ VSAKDANJI KRUEK: IRENA, LAHKO NOČ, SLOVENSKA NANIZANKA, 20.25 ZAPUŠČINA, DANSKA NADALJEVANKA, 21.30 INTERVJU: DOMINIC POWLESLAND, 22.20 KULTURNI VRHOVI: BLEJSKI OTOK, DOKUMENTARNA SERIJA, 23.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.25 ŽAKAJ DEMOKRACIJA?: ŽELEZNE DAME LIBERIJE - LIBERIJA, DOKUMENTARNA ODDAJA, 0.20 SLOVENSKI MAGAZIN, 0.45 DNEVNIK, 1.10 ZRČALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.05 INFO-KANAL

## NEDELJA, 14.12.2014. II. SPORED TVS

7.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 7.50 UGRIZNIMO ZNANOST, ODDAJA O ZNANOSTI, 8.30 RAD IGRAM NOGOME, 9.00 STUDIJSKA ODDAJA, 9.30 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SLALOM (M), 1. VOŽNJA, PRENOS IZ VAL D'ISERA, 10.25 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SLALOM (Ž), 1. VOŽNJA, 11.25 BIATLON - SVETOVNI POKAL: ZASLEDOVALNA TEKMA (Ž), 12.25 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SLALOM (M), 2. VOŽNJA, 13.25 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SLALOM (Ž), 2. VOŽNJA, 14.25 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SMUČARSKI SKOKI (M), 15.50 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SMUČARSKI TEKI, SPRINT (M IN Ž), 16.30 BIATLON - SVETOVNI POKAL: ZASLEDOVALNA TEKMA (M), 17.10 ŠPORTNI IZZIV, 17.40 AVTOMOBILNOST, 18.10 MOJA EDINA, AMERIŠKI FILM, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 NA UTIP SRCA - OB 100. ROJSTNEM DNEVU JEŽKA: LA VITA E BELLA - FRANE MILČINSKI JEZEK, DANES IN ZA VEDNO, SODOBNI KABARETNI GLASBENO-POGOVORNI VEČER, 21.20 CITY FOLK - OBRAZI MEST: ROTTERDAM, 21.45 ZLATA MRZLIČA - ZGODOVINA TREUHANDA, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 23.20 OSA, KRATKI IGRANI FILM AGRFT, 23.45 ARITMIJA, 0.15 ARITMIČNI KONCERT - SREČNA MLADINA, 1.10 ZABAVNI KANAL

\*\*\*

## PONEDELJEK, 15.12.2014. I. SPORED TVS

6.15 UTRIP, 6.30 ZRČALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.35 OBZORJA DUHA: MARIJA V SLOVENSKI UMETNOSTI, 11.10 POGLED NA ... FORTUNAT BERGANT: JOŽEF ANTON BARON CODELLI, DOKUMENTARNA ODDAJA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, ODDAJA TV MARIBOR, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT,

13.35 POLNOČNI KLUB: ZAKLADI SLOVENIJE, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: MLEČNA DEŽELA, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 15.55 TABALUGA: ZELO VROČA STVAR, RISANA NANIZANKA, 16.20 STUDIO KRISKRAS: ŽIVALSKI OSKRBNIK, MOZAIČNA LUTKOVNA ODDAJA ZA OTROKE, 17.00 POROČILA OB PETH, VREME, ŠPORT, 17.25 DUHOVNI UTRIP, 17.40 ODPRTA KNJIGA, 18.00 PISAVE: DRAGO JANČAR, ANDREJ E. SKUBIC, 18.30 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.40 PUJSEK BIBI: GORA BLAZINKA, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 PISAVE: DRAGO JANČAR, ANDREJ E. SKUBIC, 23.30 SLOVENSKA JAZZ SCENA: 19. JAZZ CERKNO 2014: ŽAN TETIČKOVIČ IN BIG BAND RTV SLOVENIJA Z GOSTI (VILATKO STEFANOVIŠI, THEODOŠI SPASSOV, FILIP NOVOSI, MARKO ČRNČEC, MILAN NIKOLIČ), 0.05 DUHOVNI UTRIP, 0.20 DNEVNIK, 0.45 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 INFO-KANAL

## PONEDELJEK, 15.12.2014. II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.00 ZABAVNI KANAL, 11.25 TEDENSKI IZBOR, 19.05 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 20.00 DEDIŠČINA EVROPE: CIRIL IN METOD, ČEŠKI FILM, 21.20 VERA (IV.): ZASČITEN, ANGLEŠKA MINI-SERIJA, 22.55 ODPRTA KNJIGA, 23.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.05 ZABAVNI KANAL

\*\*\*

## TOREK, 16.12.2014. I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, 6.05 ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.35 DUHOVNI UTRIP, 10.50 PRISLUHNI MOŠNI, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVNA ODDAJA, 12.00 CITY FOLK - OBRAZI MEST: ROTTERDAM, 12.25 PISAVE: DRAGO JANČAR, ANDREJ E. SKUBIC, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 OBZORJA DUHA: MARIJA V SLOVENSKI UMETNOSTI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK: KANAPE - KANAPE, 15.55 EKO UTRINKI: BIOMASA, 16.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 17.00 POROČILA OB PETH, VREME, ŠPORT, 17.25 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVNA ODDAJA, 17.55 GLOBUS, 18.30 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.40 OLIVJA: PASJA LJUBEZEN, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 POKLIČITE BABICO (II.), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 20.55 LAČNI PUDRA, DOKUMENTARNI FILM, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 GLOBUS, 23.35 PRICHEVALCI: IVAN KOROŠEC, 0.30 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVNA ODDAJA, 1.00 DNEVNIK, 1.25 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFO-KANAL

## TOREK, 16.12.2014. II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.00 ZABAVNI KANAL, 11.30 DOBRO JUTRO, 14.25 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 15.30 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 16.10 GLASNIK, ODDAJA TV MARIBOR, 16.35 MOSTOVI - HIDAK: KANAPE - KANAPE, 17.30 MOJA SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE ASTRA, 20.00 ODKRITO, 20.50 AVTOMOBILNOST, 21.20 KAVA V BERLINU, NEMŠKI FILM, 22.40 DEVA PREAMAL, MITEN IN MANOSE, POSNETEK IZ SLOVENSKE FILHARMONIE, 23.10 GREENWICH TRIO: DIMITRIJ ŠOSTAKOVIČ, KLAVIRSKI TRIO ŠT. 2 V E-MOLU, OP. 67, 23.45 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.30 ZABAVNI KANAL

\*\*\*

## SREDA, 17.12.2014. I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, 6.05 ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.30 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVNA ODDAJA, 11.00 OSMI DAN, 11.55 LAČNI UPORA, DOKUMENTARNI FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.30 TEDNIK, 14.20 GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.50 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: PIERROVI PAŠNIKI, 15.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 17.00 POROČILA OB PETH, VREME, ŠPORT, 17.25 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVNA ODDAJA, 17.55 TOČKA PRELOMA, 18.3 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.40 OBLAKOV KRUEK: DAN, KO JE ODPHINLO PERILO, RISANKA, 18.45 MINUTA V MUZEJU: PAUL SÉRUSIER: BRÉTONSKA ROKOBORBA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.05 FILM TEDNA: MUHARJENJE V JEMNU, ANGLEŠKI FILM, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 TOČKA PRELOMA, 23.35 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVNA ODDAJA, 0.05 DNEVNIK, 0.35 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.20 INFO-KANAL

## SREDA, 17.12.2014. II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 ZABAVNI KANAL, 10.45 DOBRO JUTRO, 13.30 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 14.50 RAD IGRAM NOGOMET, 15.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, ODDAJA TV MARIBOR, 15.50 NA VRTU, ODDAJA TV MARIBOR, 16.20 GLASNIK, ODDAJA TV MARIBOR, 16.45 MOSTOVI - HIDAK, 17.25 EVROPSKI MAGAZIN, ODDAJA TV MARIBOR, 17.40 NEDELJSKO POPOLDNE Z ULO, 18.55 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.45 ŽREBANJE LOTA, 19.55 ODOJKA - LIGA PRVAKOV: ACH VOLLEY - BUDVA, 21.50 ŠPORTNI IZZIV, 22.20 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.50 PRISPODOBA, AMERIŠKI FILM, 0.50 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.40 ZABAVNI KANAL

\*\*\*

## ČETRTEK, 18.12.2014. I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.35 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVNA ODDAJA, 11.05 ODPRTA KNJIGA, 12.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, ODDAJA TV MARIBOR, 12.25 NA VRTU, ODDAJA TV MARIBOR, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.30 ODKRITO, 14.20 SLOVENCI V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK: TEŽIŠČE - SÜLYPONT, 15.50 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: KMETIJA S SOCIALNIM PROJEKTOM, DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 17.00 POROČILA OB PETH, VREME, ŠPORT, 17.20 UGRIZNIMO ZNANOST, ODDAJA O ZNANOSTI, 17.50 OSMI DAN, 18.30 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.35 ŽIVALSKI GIRA CARA, RISANKA, 18.40 BACEK JON: LAŽNI KMET, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 TARČA, 21.25 PRAVA IDEJA! 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 OSMI DAN, 23.40 PANOPTIKUM, 0.35 UGRIZNIMO ZNANOST, ODDAJA O ZNANOSTI, 1.00 DNEVNIK, 1.25 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 INFO-KANAL

## ČETRTEK, 18.12.2014. II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.30 ZABAVNI KANAL, 10.15 DOBRO JUTRO, 12.35 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 14.00 BIATLON - SVETOVNI POKAL: SPRINT (Ž), 15.45 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVNA ODDAJA, 16.15 EVROPSKI MAGAZIN, ODDAJA TV MARIBOR, 16.30 MOSTOVI - HIDAK: TEŽIŠČE - SÜLYPONT, 17.00 TOČKA PRELOMA, 17.30 LJUDJE IN ZEMLJA, ODDAJA TV MARIBOR, 18.20 AMERIŠKA LIKOVNA UMETNOST: ISKANJE RAJA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 19.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE DETELJICE, 20.00 LARS IMA PUNCO, AMERIŠKI FILM, 21.40 SODOBNA DRUŽINA (III.), AMERIŠKA NANIZANKA, 22.05 ANA KARENINA, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 23.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 23.50 ZABAVNI KANAL

VABILO  
MEGHÍVÓ

Zveza Slovencev na Madžarskem  
pa števanovska gledališka skupina  
Veseli pajdaši ZSM

Vas in vašo družino lepo pozoveta  
na premiero igre:  
Laci Kovač: ČONAKLEN,  
v nedelo, 28. decembra 2014,  
v 14.30 vöri  
v kulturni daum v Števanovci.

## ŠPILAJO:

MI JNKA: Berta Dončec, ROZIKA: Marija Kosar, ANGELA:  
Aniko Kovač



A Magyarországi Szlovének Szövetsége  
és a MSZSZ apátistvánfalvi  
Vidám barátok színjátszó csoportja  
szeretettel meghívja Önt és családját  
a csoport új darabjának bemutatójára:  
Kovács László : CSÓNÁK címmel,  
melyre 2014. december 28-án (vasárnap)  
14.30 órai kezdettel kerül sor  
a helyi kultúrházban.

Vabimo Vas na obisk

## POTUJOČE KNJIŽNICE

Pokrajinske in študijske knjižnice Murska Sobota.  
Brezplačno Vam nudimo izposojlo knjig, zvočnih in  
videokaset.

Gradivo si lahko izposodite za 14 dni.

Vaš kraj bomo obiskali  
v ponedeljek, 5. in 19. januarja 2015,  
v ponedeljek, 2. in 16. februarja,  
v ponedeljek, 2., 16. in 30. marca,  
v ponedeljek, 13. aprila,  
v ponedeljek, 4. in 18. maja in  
v ponedeljek, 1. in 15. junija.

## ČAKAMO VAS

na Gornjem Seniku od 8.30 - 9.30 ure,  
na Dolnjem Seniku od 9.40 - 10.10 ure,  
v Sakalovcih od 10.20 - 10.40 ure,  
v Števanovcih od 11.00 - 11.45 ure, in  
v Monoštru pri hotelu Lipa od 12.15 - 13.00 ure.

## Porabje

ČASOPIS  
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Kukić

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter,  
Gárdonyi G. ul. 1.;  
tel.: 94/380-767;

e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk:

TISKARNA KLAR  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za  
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za  
Slovence v zamejstvu in po svetu.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za  
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR  
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15  
1174 7068 2000 1357 0000 0000,  
SWIFT koda: OTPVHUHB